

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 6 (1950)
Heft: 4

Buchbesprechung: Bodenseebuch 1943-49 [Karl Bäun]

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

gendgruppe zusammen gearbeitet hat, der erlebt, daß alle diese Kinder und Jugendlichen innerhalb kürzester Zeit das Schweizerdeutsche mit dem Tessiner Dialekt vertauschen und daß wir im Unterricht oft-mals die größte Mühe haben, nur die deutsche Bibel mit unsren Konfirmanden zu lesen oder einen deutschen Choral auswendig lernen zu lassen. — Auf alle jungen Deutschschweizer übt das Italienische eine ganz starke Anziehung aus. Und weder in der Deutschschweizer Schule in Muralto, wo von der ersten Klasse an

Unterricht im Italienischen gegeben und wo in den Pausen gleich fröhlich italienisch parliert wird, noch in der reformierten Gemeinde wird irgend etwas dagegen getan, um dieser Entwicklung Einhalt zu gebieten. Unsere Arbeit tun wir nicht im Sinne der Erhaltung des Deutschtums, sondern wir fördern das Gegenteil, indem wir in Klassen, wo die Kinder kaum Deutsch lesen können, eben zum italienischen Neuen Testament greifen und die Kinder darin die frohe Botschaft finden lehren.“

Büchertisch

Das Bodenseebuch 1948/49. Herausgegeben von Prof. Dr. Karl Hönn. 96 Seiten, 32 Bildtafeln. Wanderer-Verlag, Zürich. Preis samt Steuer Fr. 9.80.

Die alten Freunde des Bodenseebuches haben sein Erscheinen letztes Jahr schmerzlich vermisst und freuen sich über das Wiedersehen mit dem alten Freund. Der Hauptinhalt steht unter dem Leitwort „Goethe und die Schweiz“. In anmutigen Einzelbildern entfalten sich des Dichters

Beziehungen zu Barbara Schultheß, zu Lavater, zu Soret, zur Zürichseelandschaft, zu Graubünden. Hermann Hesse spricht über Goethes Gedichte, Prof. Ermatinger von Goethes Nachwirkung in der Schweiz, und daneben tun sich aber auch wieder Landschaft, Kunst und Geschichte der Bodenseegegend in fesselnden Einzeldarstellungen und wertvollen Bildbeigaben vor uns auf.

Briefkasten

W. H., O. Sie haben in Goethes „Wahrheit und Dichtung“ gefunden, daß jemand von „vorher bestandenen Hofverhältnissen“ erzählte, und in Hesses „Glasperlenspiel“ ist einmal die Rede von den „vielen in Wahnsinn oder Selbstmord geendeten Genies“; Sie nehmen Anstoß an der aktiven Verwendung des Mittelworts und fragen, ob das nicht in das Kapitel der berüchtigten „stattgefundenen Versammlung“ (mit der „gewalteten Diskussion“) gehöre. Leider ja!

Es gibt bei Goethe noch mehr solcher Stellen: „ein lange bestandenes Verhältnis“ und „alles bisher Bestandene“, „das ihm bisher Wahrgeschienene“ und „die mich betroffenen Ereignisse“, bei Lessing „die überhandgenommene Mode“ und „Ich verzeihe Ihnen den angewandelten Zorn“; bei Wieland gibt es sogar „überhandgenommene Mäuse und Frösche“, bei Jakob Grimm, dem Vater der deutschen Sprachwissenschaft: „Einige sich mir zufällig dargebotene Belege“, bei